THE CITY OF IMPERIAL

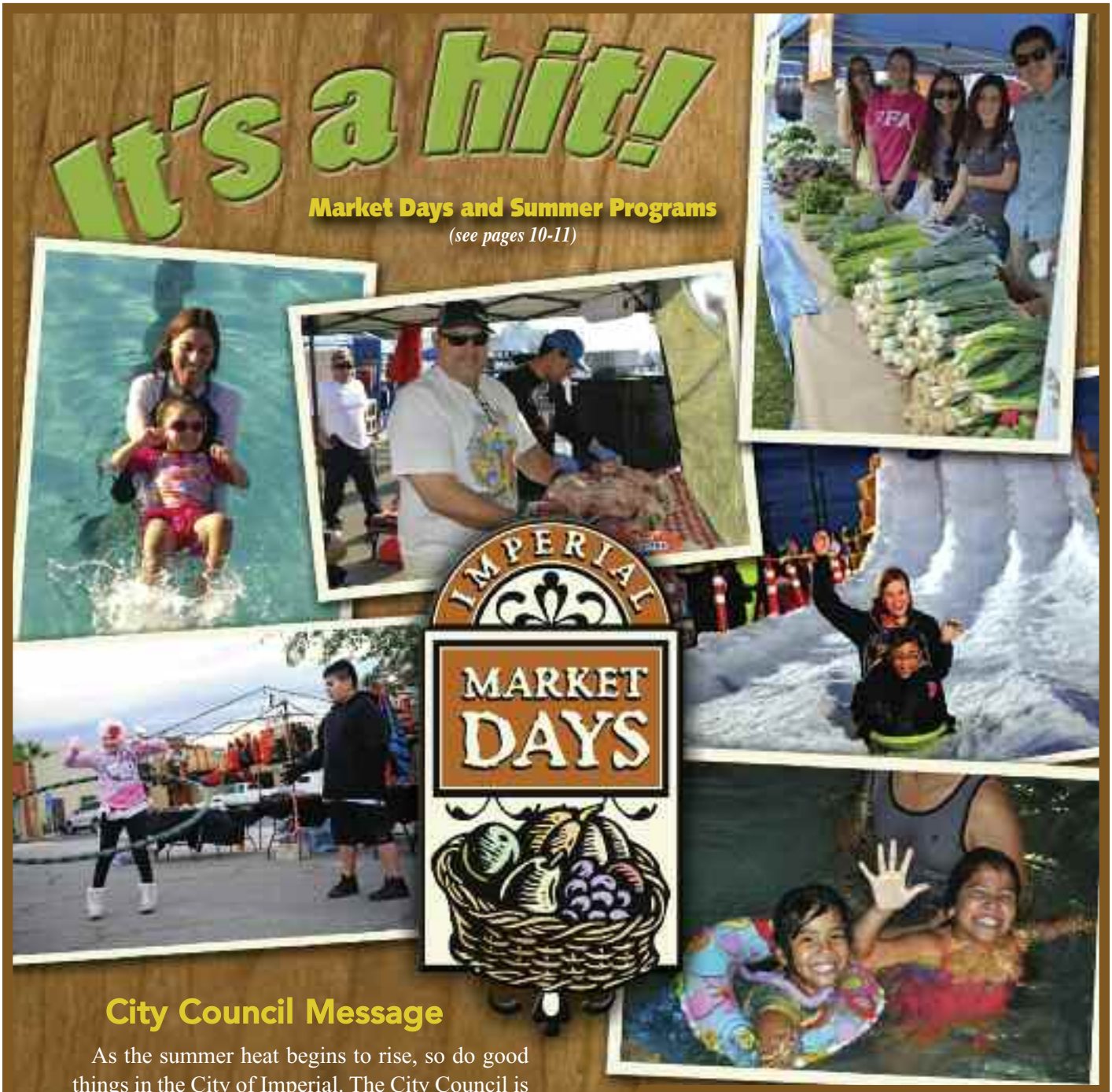
IMPERIALITE

Quarterly Newsletter | Imperial, California | Spring 2014

It's a hit!

Market Days and Summer Programs

(see pages 10-11)



City Council Message

As the summer heat begins to rise, so do good things in the City of Imperial. The City Council is excited about new programs, new homes, new businesses and new road projects. New programs

(Continued on page 3)

State of the City recap 4
Derma's fetes 35 years 5
Fire Dept. aims high 12

Community Calendar 2014

May

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
				1	2	3
4	5	6	City Council, 7 p.m. 7	8	Library Story Time, 9:30 a.m. 9	10
11	12	13	Planning Commission, 6:30 p.m. 14	15	16	17
18	19	20	City Council, 7 p.m. 21 Minimum-Day Matinee, 1:30 p.m. Schools minimum-day	22	Library story time, 9:30 a.m. 23	24
25	Memorial Day City offices, library and schools closed 26	27	Planning Commission, 6:30 p.m. 28	29	30	31

June

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
1	2	3	City Council, 7 p.m. 4	5	6	7
8	9	10	Planning Commission, 6:30 p.m. 11 Imperial Avenue Holbrook Graduation	Minimum-Day Matinee 1:30 p.m. 12 Last day of school schools minimum day Frank Wright Middle School graduatioln	Library story time 9:30 a.m. 13 Imperial High School graduation	14
15	16	17	City Council, 7 p.m. 18	19	Pool Dive -In, 7-10 p.m. 20	21

(Continued from page 1)

City Council message

join the popular summer activities at the pool and other parks. The Spring Movie in the Park was a huge success; watch for the next movie in Eager Park on May 30. Read info in this Imperialite about pool activities for all. Join the council for the City's 110th Birthday Luau Party on July 11.

The Imperial Dog Park is under construction adjacent to the Sky Ranch subdivision and we look forward to its grand opening. Watch the city's website for updates. The city is also welcoming new residents in several neighborhoods, as the community of Imperial continues to grow. Along with new homes and residents, we welcome new businesses in downtown and along Aten Boulevard. Exciting new recreation options await at Ricochet. Clothing and gifts are available at our new merchants, Mary Lynn's Country Store and Crazy Horse Clothing.

City services are expanding with our new population. Public safety, utility services and planning staff have been enhanced to keep pace with needs of our residents and businesses. Road improvements are ready to begin in various areas of the city: South N Street is nearing completion, Aten and Dogwood improvements are in preparation, as are other streets in the core of the city. We look forward to these improvements and additions to our city, just as we prepare for an exciting summer ahead.

Mensaje del Consejo Municipal

A medida que el calor del verano comienza a subir, también lo hacen cosas buenas en la ciudad de Imperial. El Consejo Municipal está muy entusiasmado con los nuevos programas, nuevas casas, nuevos negocios y nuevos proyectos de carreteras. Los nuevos programas se unen a las actividades populares del verano en la piscina y otros parques. La Película de Primavera en el Parque fue un gran éxito; espere la próxima película en Eager Park el 30 de mayo. Lea la información en este Imperialite sobre actividades en la piscina para todos. Únete al consejo para la Fiesta del 110o Cumpleaños de Luau de la Ciudad el 11 de julio.

El Parque Imperial del Perro está en construcción al lado de la subdivisión de Sky Ranch y esperamos con interés su inauguración. Vea el sitio web de la ciudad para las actualizaciones. La ciudad también da la bienvenida a los nuevos residentes de varios barrios, como la comunidad de Imperial sigue creciendo. Junto con nuevas viviendas y residentes, le damos la bienvenida a nuevos negocios en el centro y a lo largo de Aten Boulevard. Nuevas opciones de recreación sorprendentes le esperan en Ricochet. Ropa y regalos están disponibles con nuestros nuevos comerciantes , de Mary Lynn Country Store and Crazy Horse Clothing.

Servicios de la ciudad se están expandiendo con nuestra nueva población. La seguridad pública, los servicios públicos y el personal de planificación se han mejorado para mantener el ritmo de las necesidades de nuestros residentes y negocios. Mejoras en las carreteras están listas para comenzar en varias zonas de la ciudad: la Calle N Sur está a punto de concluir, mejoras en los Caminos Aten y Dogwood están en preparación, al igual que otras calles en el centro de la ciudad. Esperamos estas mejoras y adiciones a nuestra ciudad, al igual que nos preparamos para un verano emocionante por venir.

Chamber CEO Ryan will be missed

The City of Imperial wishes to express its condolences to the family of Sharon Ryan, who was the Imperial Chamber of Commerce chief executive officer when she passed away on April 16. Sharon's positive outlook and infectious energy were an asset to the chamber, the city and our businesses and residents. While she is greatly missed, her efforts will make Imperial a better place to live and work for years to come.

Ryan CEO de la Cámara será extrañada

La Ciudad de Imperial desea expresar su más sentido pésame a la familia de Sharon Ryan, quien era la directora ejecutiva de la Cámara de Comercio de Imperial cuando ella falleció el 16 de abril. Perspectiva positiva y contagiosa energía de Sharon eran valiosas para la cámara, la ciudad y nuestras empresas y residentes. Mientras que ella será muy extrañada, sus esfuerzos harán a Imperial un lugar mejor para vivir y trabajar en los años venideros.

State of the City highlights

With a theme of "Pushing the Envelope," and aeronautical-style props to demonstrate how quickly Imperial is growing and improving, Mayor Geoff Dale gave the annual State of the City address March 5 at The Movies.

Speaking to a packed theater, Dale asked, "What is it that sets a city apart? What intangible element causes some communities to strive for the best and to push the limits? How is the City of Imperial pushing the envelope to greater heights and faster speeds?

The answers, Dale said, are in the people and businesses of the city, the city staff itself and irrefutable data that show Imperial remains on the move. Highlights include:

Growth/Housing

- As of Jan. 1, 2013, Imperial was the fourth-fastest growing city in California with a population of 16,148.
- A soaring 256 new residential building permits were issued in 2013 valued at over $55 million. This equates to approval of over 400,000 square feet of new housing.
- The Worthington Square project, a 52-unit, five-story project in downtown has been contemplated for years and is now in the final financial process.

Infrastructure

- The City is proud to highlight the major reconstruction of "N" Street.
- The City has need of other major road repairs. In the spirit of a good flight plan, the city completed a Pavement Management Plan in 2013.
- New road projects include signalizing the Highway 86 and Neckel Road intersection, repaving sections of Aten Boulevard east of Cross Road, and signalizing the Aten-Dogwood intersection.
- Major repairs were made to the city's wastewater system.

Economic Development

- A former furniture store is being remodeled into a new oncology medical office and the Imperial Radiology site is expanding.
- The former General Dynamics building will soon house the Ricochet family entertainment center. It includes an indoor trampoline center, food service and Mary Lynn's Country Store.

Events

- Farmer's Markets are common throughout California, but not like Imperial Market Days. Six themed markets are held each year and are very popular.
- The City partnered on Aviation Day 2013 and added a limited Market Days event and a Chicken Wing Cook off.
- A Christmas Lights Decorating Contest was brought back. To further enhance that holiday spirit, the limits of creativity were stretched again with the Holly Trolley Light Tour.

(Continued on page 17)

Estado de los aspectos más destacados de la Ciudad

Con el tema de "Empujar el Sobre", y apoyos de tipo aeronáutico para demostrar lo rápido que Imperial está creciendo y mejorando, Alcalde Geoff Dale dio el discurso anual del Estado de la Ciudad el 5 de marzo en el Cine The Movies.

Hablando de un teatro lleno , Dale le preguntó: "¿Qué es lo que causa que una ciudad se aparte? ¿Qué elemento intangible provoca algunas comunidades para luchar por lo mejor y para empujar los límites? ¿Cómo es que la ciudad de Imperial empuja el sobre a mayores alturas y velocidades más rápidas?

Las respuestas, Dale, dijo, están en las personas y empresas de la ciudad, el propio personal de la ciudad y los datos irrefutables que muestran que Imperial se mantiene en movimiento. Destacan:

Crecimiento/Vivienda

- A partir del 1 de enero 2013, Imperial fue la cuarta ciudad de más rápido crecimiento en California con una población de 16,148.
- Un alza de 256 nuevos permisos de construcción de viviendas fueron emitidas en 2013 con un valor de más de $55 millones. Esto equivale a la aprobación de más de 400,000 metros cuadrados de nuevas viviendas.
- El proyecto de la Plaza de Worthington, un máximo de 52 unidades, proyecto de cinco pisos en el centro se ha contemplado durante años y ahora está en el proceso financiero final.

Infraestructura

- La ciudad se enorgullece de destacar la importante reconstrucción de la Calle "N".
- La ciudad tiene necesidad de otras reparaciones de carreteras principales. En el espíritu de un buen plan de vuelo, la ciudad completó un Plan de Gestión de Pavimentos en 2013.
- Nuevos proyectos de carreteras incluyen señalizar la Carretera 86 y la Intersección Neckel Road, la repavimentación de secciones del Bulevar Aten al este de Cross Road, y señalizar la intersección Aten-Dogwood.
- Se realizaron reparaciones mayores en el sistema de aguas residuales de la ciudad.

Desarrollo Económico

- Una antigua tienda de muebles está siendo remodelado en un nuevo consultorio médico de oncología y el sitio Imperial Radiología se está expandiendo.
- El antiguo edificio de la General Dynamics pronto albergará el centro de entretenimiento familiar Ricochet. Incluye un centro de trampolín cubierto, servicio de alimentos y Country Store de Mary Lynn.

Eventos

- Los mercados de agricultores son comunes en California, pero no como losDías de Mercado de Imperial. Seis mercados con temas se

(Continua en página 17)

Everyone knows what "Derma's" means

In Imperial Valley when someone says "Derma's," no one thinks the person is talking about a restaurant, a car dealership, a grocery store or a jeweler. Most everyone knows it means Derma's Floor Covering and Ray Derma, the smiling, gregarious man in the cowboy hat who has made his Imperial-based business the regional industry standard for more than three decades.

"I have a saying," Derma says, reflecting on his 35 years in business. "It's just important to take care of people. Have great quality. Keep in close contact with the customers and take care of any problems that arise."

Derma's Floor Covering owner Ray Derma and long-time office manager Diane Avila show off the flooring gallery at 220 N. J St. in Imperial. This year Derma celebrates serving the region's flooring needs for 35 years. He is also very active in supporting community and charitable causes.

El propietario de Derma's Floor Covering y su encargada de oficina de hace mucho tiempo Diane Avila, muestran la galeria de pisos en el 220 N. J St. en Imperial. Este año Derma celebra 35 años de servicio a la región en las necesidades de materiales para pisos. Él es muy activo apoyando a la comunidad y en actos de caridad.

Derma established Derma's Floor Covering in 1978, taking over a business run by his brothers. The shop has had a few different locations over the years, but always in the heart of downtown Imperial. For the last five years what Derma prefers to call a "gallery" has been located at 220 N. J St.

Entering the store, it is obvious the man is serious about flooring and the happiness and beauty it brings to homes and businesses.

"I'm more into the old handshake. My customers are my family," Derma says of his familiar and popular way.

Derma learned business from his father, Joe C. Derma, a U.S. Army veteran who ran a trucking business.

He grew up in Winterhaven and recalls an early career move: "In 1971 I was washing cars at Yuma Datsun for $1.75 an hour. The manager asked me to translate for a Spanish-speaking customer. On my next check there was $50 extra. I asked him what it was for and he said it was for helping him with the sale. I thought $50 for that? I went to the bank, borrowed some money, bought some new clothes and showed up at work and told him he could get someone else to wash the cars."

That bold style served him well in the competitive flooring business where another upstart or chain store is perpetually seeking to snatch business away. But Derma says his customers are many and loyal, even having him go to do their

(Continued on page 18)

Todo el mundo sabe lo que significa "de Derma"

En el Valle Imperial, cuando alguien dice "de Derma" nadie piensa que la persona está hablando de un restaurante, un concesionario de coches, una tienda de comestibles o un joyero. Casi todo el mundo sabe que quiere decir de Derma Floor Covering y Ray Derma, el sonriente, hombre gregario en el sombrero de vaquero que ha hecho su negocio basado en Imperial el estándar de la industria regional por más de tres décadas.

"Tengo un dicho," dice Derma, reflexionando sobre sus 35 años en el negocio. "Es importante cuidar de la gente. Tener una gran calidad. Mantener un estrecho contacto con los clientes y cuidar de cualquier problema que surja".

Derma estableció Derma's Floor Covering en 1978, tomando adquisición de una empresa dirigida por sus hermanos. La tienda ha tenido un par de lugares diferentes a lo largo de los años, pero siempre en el corazón de la ciudad de Imperial. Durante los últimos cinco años lo que Derma prefiere llamar una "galería" ha estado situada en 220 N. J St.

Al entrar en la tienda, es obvio que el hombre es serio acerca de pisos y la alegría y la belleza que trae a los hogares y negocios.

"Estoy más en el viejo apretón de manos. Mis clientes son mi familia", dice Derma de su manera familiar y popular.

Derma aprendió el negocio de su padre, Joe C. Derma , un veterano del ejército de EE.UU. que dirigía un negocio de camiones.

Creció en Winterhaven y recuerda un cambio de carrera temprana: "En 1971 yo estaba lavando coches en Yuma Datsun por $1.75 la hora. El gerente me pidió que tradujera para un cliente de habla española. En mi próximo cheque había $50 extra. Le pregunté qué era y me dijo que era por ayudarlo con la venta. Pensé $50 por eso? Fui al banco,pedi prestado algo de dinero, compré algo de ropa nueva y aparecí en el trabajo y le dije que podía conseguir a alguien nuevo para lavar los coches."

Ese estilo atrevido le sirvió bien en el negocio de pisos competitivo en otra tienda advenedizo o cadena perpetua que está buscando arrebatarle negocio. Pero Derma dice que sus clientes son muchos y leales, hasta llevarlo para hacer sus pisos cuando se trasladan a Yuma o Phoenix.

(Continua en página 18)

Major addition to downtown retail area

Large shopping malls often are known for their "anchor" stores, large retailers that attract throngs of customers and buoy the adjoining shops. Imperial is hoping the new Crazy Horse Clothing & Gifts store at Imperial Avenue and Barioni Boulevard will fulfill that role for its emerging downtown retail area.

The store is owned by husband and wife Larry Allen and Teresa Goodspeed-Allen. They started in 2010 in Brawley with Brawley Work Wear, which remains open at 120 S. Plaza, but saw the opportunity to meet expanded consumer demand.

"It just evolved to this. We needed to expand," Teresa says as she and Larry oversee some of the finishing touches on the 4000-square-foot store, which opened a few days earlier on April 1. "We still have the work clothes, but we also carry a large selection of clothing for ladies, men, infants and children, as well as jewelry, sunglasses, belts, unique gifts and home fashion items. We also custom wrap gifts."

She adds, "We wanted to make it somewhere people from out of the Imperial Valley can get something from the Valley, such as T-shirts and caps, souvenirs, local honey and local art."

Major brands carried include MISS ME Clothing, Wrangler, Justin Western Boots, Carhartt, Justin Work Boots, Georgia Boots, Cinch, Stetson, Resistol and Bailey Hats.

The building formerly housed a restaurant and was quickly renovated in about a month.

"The City of Imperial was very easy to work with. We were able to do most of the work ourselves," Larry says.

The result is a spacious store with many items tastefully displayed amid a relaxing Western-style ambiance and the pleasing smells of new clothes and leather items.

"Everything we sell is first quality and we pride ourselves on customer service," Larry says.

Crazy Horse Clothing & Gifts is open Monday-Friday 10 a.m. to 6 p.m. and Saturdays 10 a.m. to 5 p.m. It is closed Sunday. The address is 115 N. Imperial Ave., Imperial, across from Johnny's Burritos. The phone number is (760) 355-7869. There also is a Facebook page for Crazy Horse Clothing and Gifts.

Crazy Horse Clothing & Gifts co-owner Teresa Goodspeed-Allen shows off the new store she operates with husband Larry Allen. The store logo was created by Allen's daughter, Jennifer Solomon, who runs the Design Shop in Brawley.

La co-propietaria de Crazy Horse Clothing & Gifts, Teresa Goodspeed-Allen, nos muestra la nueva tienda que opera con su esposo Larry Allen. El logo de la tienda fué creado por su hija, Jennifer Solomon, la cual se encarga de Design Shop en Brawley.

Adición mayor a la zona del centro

Grandes centros comerciales a menudo son conocidos por sus tiendas "ancla", los grandes minoristas que atraen a multitudes de clientes y boyan las tiendas adyacentes. Imperial espera que la nueva tienda Crazy Horse Clothing & Gifts en la Avenida Imperial y Barioni Bulevar cumplirán ese rol por su zona comercial surgiendo en el centro.

La tienda es propiedad de los esposos Larry Allen y Teresa Goodspeed-Allen. Comenzaron en 2010 en Brawley con Brawley Work Wear, que permanece abierta en 120 S. Plaza, pero vieron la oportunidad de ampliar respondiendo a la demanda del consumidor.

"Simplemente evolucionó a esto. Necesitábamos ampliar," Teresa dice a como ella y Larry supervisan algunos de los toques finales a la tienda de 4,000 pies cuadrados, que se abrió unos días antes, el 1 de abril. "Todavía tenemos la ropa de trabajo, pero también tenemos una gran selección de prendas de vestir para damas, caballeros , infantes y niños , así como joyeria, gafas de sol, cinturones, regalos extraordinarios y artículos de moda para la casa. También envolvemos regalos personalizados".

Y añade: "Hemos querido que sea en algún lugar donde la gente de fuera del Valle Imperial puede conseguir algo del Valle, tales como camisetas y gorras, recuerdos, miel de la zona y el arte local."

Las principales marcas que tenemos incluyen MISS ME Ropa, Wrangler, Justin Western Boots, Carhartt, Justin Work Boots, Botas Georgia, Cinch, Stetson, Resistol y Sombreros Bailey.

El edificio antes albergaba un restaurante y fue renovado de forma rápida en un mes aproximadamente.

"La Ciudad de Imperial fue muy fácil de trabajar con ella. Hemos sido capaces de hacer casi todo el trabajo nosotros mismos", dice Larry.

El resultado es una amplia tienda con muchos elementos que muestran el buen gusto en medio de un ambiente de estilo del oeste relajante y los olores agradables de ropa nueva y artículos de cuero.

"Todo lo que vendemos es de primera calidad y nos enorgullecemos en el servicio al cliente", dice Larry.

Crazy Horse Clothing & Gifts está abierta de lunes a viernes de 10 a.m. a 6 p.m. y sábados 10 a.m.-5 p.m. Está cerrada los domingos. La dirección es 115 N. Imperial Ave., Imperial, al otro lado de Burritos Johnny. El número de teléfono es (760) 355-7869. También hay una página en Facebook para Crazy Horse Clothing & Gifts.

What's going on at the library?

Spring is here and summer is on its way. Beat the heat and have some fun at the library.

Story time is still going strong on the second and fourth Fridays of each month. The program begins at 9:30 a.m. and features stories, crafts and fun for the little ones. It's a great way to get your preschoolers started on the road to reading.

The Minimum-Day Matinee will continue through the rest of the school year. When the regularly scheduled monthly minimum days occur, there is a free movie shown at the library. The movies begin at 1:30 p.m., and feature family-friendly movies. The last two dates for the school year are May 21 and a special Last-Day Matinee on June 12.

Our Summer Reading Program and activities will begin July 7. Our theme this year is "Fizz, Boom, Read!" It's all about science, so put on your thinking caps and lab coats and join us for some fun and learning this summer!

¿Qué está pasando en la biblioteca?

La primavera está aquí y el verano está en camino. Combate el calor y pasa un buen rato en la biblioteca.

Hora de cuentos se mantiene con fuerza en el segundo y cuarto viernes de cada mes. El programa comienza a las 9:30 am y cuenta cuentos, manualidades y diversión para los más pequeños. Es una gran manera de conseguir que sus niños en edad preescolar inicien en el camino hacia la lectura.

El Día-Mínimo de Matiné continuará durante el resto del año escolar. Cuando los días mínimos mensuales regulares pasan, se exhibe una película gratis en la biblioteca. Las películas comienzan a la 1:30 pm, y son películas para toda la familia. Las últimas dos fechas para el año escolar son 21 de mayo y un Matiné-especial-del ultimo día el 12 de junio.

Nuestro Programa de actividades y de Lectura de Verano comenzará el 7 de julio. Nuestro tema este año es "¡Fizz, Boom, leído!" ¡Es todo acerca de la ciencia, por lo que necesitas ponerte tu gorra de pensar y batas de laboratorio y únete a nosotros para la diversión y el aprendizaje este verano!

Election for Imperial City Council seats to be held Nov. 4

The city of Imperial conducts general municipal elections in November of even-numbered years to elect members to serve on the City Council. This year three of the five City Council seats will be on the ballot in the election to be held Nov. 4.

Nomination packets may be obtained in the City Clerk's office beginning Mon., July 14. The clerk's office is located in Imperial City Hall at 420 S. Imperial Ave. The final day to return nomination papers to the clerk's office Fri., Aug. 8. The nomination period will be extended to Wed., Aug. 13, if an incumbent does not file for nomination. The incumbents are: Geoff Dale, Rick Breland and Betty Sampson.

Candidates are required to be a resident of Imperial and be a registered voter. Nomination packets contain information and documents that each candidate must complete to be eligible for placement on the November ballot. Candidates are required to file a statement of economic interests under the Political Reform Act and must obtain signatures on the nomination form.

A candidate may also prepare a voluntary statement of their qualifications. The candidates' statement will be included in the sample ballot pamphlet mailed to registered voters in Imperial by the Imperial County Registrar of Voters. There is a fee imposed for the cost of printing the statement.

The last day to register to vote in the Nov. 4 election is Mon., Oct. 20. Voter registration forms are available at Imperial City Hall.

For additional information, please contact City Clerk Debra Jackson, (760) 355-3334 or at cityclerk@cityofimperial.org

Elección para los asientos del Consejo Municipal de la Ciudad de Imperial, que se celebrará el 04 de noviembre

La ciudad de Imperial lleva a cabo las elecciones municipales generales en noviembre de los años pares para elegir a los miembros para servir en el Consejo Municipal. Este año tres de los cinco asientos del Consejo Municipal estarán en la boleta electoral en la elección que se celebrará el 4 de noviembre.

Los paquetes de nominación se pueden obtener en la oficina de la Secretaria Municipal a partir del lunes, 14 de julio. La oficina de la secretaria se encuentra en la Oficina del Ayuntamiento de Imperail en 420 Ave Imperial Sur. El último día para devolver los documentos de nominación a la oficina de la secretaria es el viernes, 8 de agosto. El período de nominación se extenderá a miércoles 13 de agosto, si un titular no presenta la nominación. Los titulares son: Geoff Dale, Mark Gran y Betty Sampson.

Los candidatos están obligados a ser un residente de Imperial y ser un votante registrado. Los paquetes de nominación contienen información y documentos que el candidato debe satisfacer para ser elegible para la colocación en la boleta electoral de noviembre. Los candidatos deberán presentar una declaración de intereses económicos bajo la Ley de Reforma Política y debe obtener las firmas en el formulario de nominación.

Un candidato también puede preparar una declaración voluntaria de sus cualificaciones. La declaración de los candidatos se incluirá en el folleto de la balota de muestra enviada por correo a los votantes registrados en Imperial por el Registro de Votantes del Condado de Imperial. Hay una tarifa impuesta por el costo de la impresión de la declaración.

El último día para registrarse para votar en las elecciones del 04 de noviembre es lunes, 20 de octubre. Formularios de registro de votantes están disponibles en el Ayuntamiento de Imperial.

Para obtener información adicional, póngase en contacto con la Secretaria Municipal Debra Jackson, (760) 355-3334 ó al cityclerk@cityofimperial.org

Imperial Chamber of Commerce

Events support community

We at the Imperial Chamber of Commerce are dedicated to maintaining and enhancing the strong quality of life in the City of Imperial and surrounding communities through aggressive promotion and expansion of business opportunities by networking, advocacy and community activities. The chamber attempts to give existing members, future members and the Imperial Valley as a whole a sense of the direction the Imperial Chamber of Commerce will take as it looks toward the future.

A more comprehensive business environment should lead to a higher quality of life not only for Imperial, but the surrounding communities as well. The chamber is a true regional partner. We are partners in the Joint Chambers of Commerce with other communities and advocates for all charitable and community events. The chamber strives to serves the greater good of both business and the people of the Valley. Some coming events include:

Imperial Chamber of Commerce members enjoy the 2013 annual dinner. The event has become a popular networking and socializing event for the local business community.

Miembros de la Cámara de Comercio de Imperial disfrutan de la cena anual de 2013. El evento se ha convertido en un evento popular de trabajo en red y la socialización para la comunidad empresarial local.

A large group of teachers attend the 2013 Imperial Chamber of Commerce annual Teachers' Luncheon. The chamber has a long tradition of supporting and acknowledging local educators.

Un grupo grande de maestros asisten al Almuerzo anual de Profesores de 2013 de la Cámara de Comercio de Imperial. La Cámara cuenta con una larga tradición de apoyo y el reconocimiento de los educadores locales.

June

The Imperial Chamber of Commerce is hosting its Annual Dinner and silent auction for all of its members. This event will be held on June 26 at the Imperial Veterans Hall, 247 S. Imperial Ave. Cocktails will begin at 5:30 p.m. with dinner and the evening program following at 6:30. This event is always well attended and sets the stage for all the wonderful events to come during the rest of the year.

July

The Imperial Chamber of Commerce, along with KXO Radio, is again presenting Freedom Fest at Imperial Valley College on July 4. Always a Valley favorite, there will be vendors and entertainment for the entire family prior to the evening fireworks.

August

The Imperial Chamber of Commerce will be hosting its Fourth annual Welcome Back Teachers Luncheon in August at the Imperial Veterans Hall. The date was pending as of press time for the Imperialite. The Chamber always supports our teachers and treats returning teachers to a free luncheon and donated prizes from sponsors around Imperial Valley.

Cámara de Comercio de Imperial

Eventos apoyan la comunidad

Nosotros, en la Cámara de Comercio de Imperial estamos dedicados a mantener y mejorar la fuerte calidad de vida en la Ciudad de Imperial y las comunidades circundantes a través de la promoción agresiva y la expansión de las oportunidades de negocio por medio de redes, la promoción y las actividades de la comunidad. La Cámara intenta dar a los miembros existentes, futuros miembros y al Valle Imperial en conjunto un sentido de la dirección que la Cámara de Comercio de Imperial tomará a como mira hacia el futuro.

Un ambiente empresarial más amplio debería conducir a una mayor calidad de vida no sólo para Imperial , pero las comunidades de los alrededores también. La cámara es un verdadero socio regional. Somos socios en las Cámaras de Comercio Conjuntas y otras comunidades y defensores de todos los eventos de caridad y de la comunidad. La Cámara se esfuerza por servir al bien común de los negocios y la gente del valle. Algunos eventos próximos incluyen:

Junio

La Cámara de Comercio de Imperial está organizando su Cena Anual y subasta silenciosa para todos sus miembros. Este evento se llevará a cabo el 26 de junio en el Salón de Veteranos de Imperial, 247 Ave Imperial Sur. Cócteles comenzarán a las 5:30 pm con una cena y el programa de la noche siguiente a las 6:30. Este evento es siempre bien atendido y sienta las bases para todos los eventos maravillosos que vienen durante el resto del año.

Julio

La Cámara de Comercio de Imperial , junto con KXO Radio, presenta de nuevo Libertad Fest en el Imperial Valley College en julio 4. Siempre un favorito del Valle, habrá vendedores y entretenimiento para toda la familia antes de los fuegos artificiales por la noche.

Agosto

La Cámara de Comercio de Imperial será el anfitrión del Cuarto Almuerzo Anual de Bienvenida de Regreso Maestro en agosto en el Salón de Veteranos de Imperial. La fecha se encuentra pendientede la hora de impresion del Imperialite. La Cámara siempre apoya a nuestros maestros e invita a los maestros que regresan a un almuerzo gratis y premios donados por los patrocinadores de todo el Valle Imperial .

City of Imperial
WATER CONSERVATION

Ciudad de Imperial
CONSERVACIÓN DEL AGUA

The City of Imperial is here to help you do your part to conserve water. The City is happy to provide our residents with "Water Conservation Rulers." This ruler will help show you how water drops from leaking faucets add up to much water wasted.

Drip Drip Drip… a leaky faucet can waste thousands of gallons of water per household each year, a costly mistake for your wallet and environment.

Water Conservation Rulers are available at the front counter of City Hall. For more information, or more water conservation tips, please call (760) 355-3329.

La Ciudad de Imperial está aquí para ayudarle a hacer su parte para conservar el agua. La Ciudad se complace en ofrecer a nuestros residentes "Reglas de Conservación del Agua." Esta regla le ayudará a mostrar cómo el agua que cae delos grifos goteando se suman a la cantidad de agua desperdiciada.

Drip Drip Drip.... un grifo que gotea puede desperdiciar miles de galones de agua por hogar cada año un error costoso para su bolsillo y el medio ambiente.

Reglas de Conservación de Agua se encuentran disponibles en el mostrador de enfrente en la oficina del Ayuntamiento. Para obtener más información, o más consejos de conservación de agua, por favor llame al (760) 355-3329.

Two-step Water Conservation Test:

Dos pasos de Prueba de Conservación de Agua:

1. Measure the size of each drip

2. A chart in the back side of the ruler calculates how many gallons of water is wasted as a result of varying size of drips.

2. Un gráfico en la parte trasera de la regla calcula cuántos galones de agua se pierden como resultado de la variación de tamaño de gotas.

FUN FACT:
A dripping faucet or fixture can waste 3 gallons a day. . .a total of 1095 gallons a year.

DATO DIVERTIDO:
Un grifo que gotea o accesorio pueden desperdiciar 3 galones al día ... un total de 1,095 galones al año.

EVERY DROP COUNTS!
City of Imperial Water Conservation Program

It's a hit!

Tri-Tip Cook-off another Market Days success

The competition was fierce and the food delicious at the Second Annual City of Imperial Tri-Tip Cook-Off held Feb. 22 at Eager Park. Besides the creations of the tri-tip cooks, attendees enjoyed a beer garden, live music, and face painting and inflatable play areas for the kids. The event was part of another successful Market Days lineup that saw monthly events from October to March.

La competencia era feroz y la comida deliciosa en el Segundo Concurso Anual de Tri-Tip de Imperial celebrado el 22 de febrero en el Parque Eager. Además de las creaciones de los cocineros de tri–tip. Los asistentes disfrutaron de un bar al aire libre, música en vivo, y caritas pintadas y zonas de juegos inflables para los niños.

Parks and Rec
Summer events to keep active and cool

When the weather turns hot, attentions turns to ways to keep busy and cool off. The Imperial Parks and Recreation Department has a summer schedule that's sure to fill the bill and, of course, many activities focus around the pool. But there are a variety of other programs available to keep both youth and adults active. Parks and Recreation encourages people to keep with the theme of Parks and Recreation Month in July, "Out is In," and get out there and have fun.

Programs

American Red Cross

- Lifeguard certification
- Water safety instructor certification
- Junior lifeguard camp
- Babysitter camp
- Learn-to-swim program
- Mommy/daddy & me water fun

Water Fitness

- Aqua zumba
- Aqua fitness

Other programs:

- Kids yoga camp
- Summer music and dance programs
- Kids arts and crafts day camps
- Zumba
- Kung fu
- Tai chi
- Private pool rentals are available during the summer season.

Events

Pool Dive-In Featuring Finding Nemo Fri., June 20, 7-10 p.m. Location: Imperial Pool FREE admission	Dive on in and enjoy a movie under the stars. Bring out your rafts and inner-tubes and float along with all your family and friends for a fun summer night at the Imperial Pool. Movie starts at dusk. Snacks and drinks will be available for purchase.

Pool will be closed July 4th.

11th Annual Hawaiian Luau &
110th City Birthday Celebration
Fri., July 11, 7-10 p.m.
Location: Imperial Pool
FREE admission

(Continued on page 16)

Parques y Rec
Eventos de verano para mantenerse activo y fresco

Cuando el clima se vuelve caliente, atención busca formas de mantenerse ocupado y refrescarse. El Departamento de Parques y Recreación de Imperial tiene un horario de verano, que está seguro de llenar el proyecto y, por supuesto, muchas de las actividades se centran alrededor de la piscina. Sin embargo, hay una variedad de otros programas disponibles para mantener a los jóvenes y adultos activos. Parques y Recreación anima a la gente a retener el tema de los Parques y Recreación del Mes en julio, "Afuera esta de Moda", y salir y divertirse.

Programas

Cruz Roja Americana

- La certificación de salvavidas
- Certificación de instructor de seguridad de agua
- Campo de salvavidas junior
- Campamento de Niñeras
- Programa para aprender a nadar
- Mamá / Papá y yo diversión en el agua

Aptitud en el Agua

- Aguamarina Zumba
- Aptitud Aguamarina

Otros programas :

- Campamento de yoga para niños
- Programas de verano de música y de la danza
- Campamentos de artes y manualidades para niños
- Zumba
- Kung fu
- Tai chi
- Alquileres de Piscina Privada están disponibles durante la temporada de verano.

Eventos

Clavados en la Piscina Ofreciendo Buscando a Nemo Vie, 20 de junio de 7 a 10 pm Ubicación: Piscina de Imperial Admisión GRATIS	Sumérgete y disfruta de una película bajo las estrellas. Lleve sus balsas y cámaras de tubos de aire y flote junto con toda su familia y amigos para una divertida noche de verano en la piscina de Imperial. Película comienza al atardecer. Aperitivos y bebidas estarán disponibles para su compra.

Piscina permanecerá cerrada el 4 de julio.

11 ª edición de Hawaiian Luau y 110o Celebración de Cumpleaños de la Ciudad
Vie, 11 de julio, 7-10 pm
Ubicación: Piscina de Imperial
Admisión GRATIS

(Continua en página 16)

Parks and Rec programs score big

Polynesian dance was a popular winter children's program.

Danza polinesia fué un popular programa infantil de invierno.

Lifeguard training, Mommy/Daddy & Me swimming and the Annual Hawaiian Luau and City Birthday Celebration will again be part of the Parks and Recreation summer activities lineup.

Entrenamiento de salvavidas, mami/papi y yo nadando y la celebración anual Hawaiian Luau y la Celebración de cumpleaños de la Ciudad volverán a ser parte de la alineación de actividades de verano de Parques y Recreación.

Imperial county's oldest city, among most vibrant

With Imperial's 110th birthday party at the pool on July 11 there is much to celebrate (see Parks and Recreation article on page 10 for details). The City of Imperial was founded in 1904 by some of Imperial Valley's first pioneers, making it the Valley's first incorporated city. It is actually older than Imperial County itself, which did not break off from San Diego County to become an independent county until 1907.

Today, Imperial remains the county's oldest city, and often the fastest growing, with a population now estimated at 16,148. It is also a city with many amenities, including a redeveloped downtown area, a diverse and growing business community, and beautiful, clean and safe neighborhoods of both older homes and newer subdivisions. The parks are loaded with fun things to do, including modern playgrounds, ball fields, picnic areas and even a water park at Eager Park.

Additionally, Imperial Unified School District schools regularly rank at or near the top performing schools in the county as assessed by the state of California.

City of Imperial

La ciudad más antigua del condado Imperial, entre las más vibrantes

Con la fiesta de cumpleaños número 110 de Imperial en la piscina el 11 de julio hay mucho que celebrar (ver el artículo de Parques y Recreación en la página 10 para más detalles). La Ciudad de Imperial fue fundada en 1904 por algunos de los primeros pioneros del Valle Imperial, por lo que la hizo la primera ciudad incorporada del Valle. En realidad, es más vieja que el Condado de Imperial en sí, que no rompió con el Condado de San Diego para convertirse en un condado independiente hasta 1907.

Hoy en día, Imperial sigue siendo la ciudad más antigua del condado, y muchas veces la de más rápido crecimiento, con una población actual estimada en 16,148. También es una ciudad con muchas comodidades, incluyendo una zona reconstruida en el centro, una comunidad empresarial diversa y creciente, y hermosos barrios limpios y seguros de ambas casas, más viejas y más nuevas subdivisiones. Los parques están llenos de cosas divertidas que hacer, incluyendo parques infantiles modernos, campos de juego, áreas de picnic e incluso un parque acuático en el Parque Eager.

Además, las escuelas del Distrito Escolar Unificado de Imperial sitúan regularmente en o cerca de las escuelas con mejor desempeño en el condado según la evaluación del estado de California.

New ladder truck raises the bar

It's a Sunday morning and Imperial is getting a soaking even though the summer monsoon season is months away. A thick spray of water pours down on a vacant lot splattering up mud and sending streams running toward the gutter.

Rather than Mother Nature, the rainmaker is Imperial Reserve Firefighter Julio Segura balancing atop a 105-foot ladder truck and aiming a 2000-gallon-per-minute nozzle skyward. Almost any blaze below it wouldn't stand a chance.

"We were on a mutual aid fire call in El Centro. There was a house fire. We put that up there and it completely put it out," boasts fire Capt. Danny Stauf.

On this Sunday, Stauf and several of his colleagues gather on the street adjacent to some vacant industrial land to further their training on the high-tech 33-ton ladder truck the department obtained late last year.

"I should be able to set this up in two to five minutes. I usually make it in two or three," Firefighter Jorge Estrada explains as he goes through the steps to get the truck ready to raise the huge ladder.

A metal hose extends up with the ladder. Perched atop the ladder, a firefighter has a potent weapon against fire and the ability to access victims in difficult rescue situations.

Before the ladder is raised, huge stabilizers hum out from each of the truck's four corners. A quick climb up the back of the truck puts Estrada at the ladder control console where switches allow him to raise, move and lower the ladder. There also is a radio to communicate with the firefighter at the top. A pump in the truck moves water from a fire truck tank or a hydrant.

The huge truck roars as the pump engages and when the nozzle at the ladder's top is turned on the entire vehicle rocks from the pressure.

"There is the stream to aim at a spot in the fire. When you open to a wider stream, that's pure self preservation. The fog of water is defensive if a fire flares up," explains fire Capt. Mark Hammerness.

Stauf says even though the Imperial firefighters are proficient with the new ladder truck, their training is on-going.

Nuevo camión escalera se eleva

Es un domingo por la mañana y Imperial recibe un remojo a pesar de que la temporada de monzón de verano esta a meses de distancia. Un grueso chorro de agua se derrama en un terreno baldío salpicando el lodo y el envío de unos arroyos que corrían hacia la cuneta.

En lugar de la madre naturaleza, el hacedor de lluvia es el Bombero de Reserva de Imperial, Julio Segura balanceandose encima de una escalera de camión de 105 pies y apuntando de una boquilla de 2.000 galones por minuto hacia el cielo. Casi cualquier incendio debajo de ella no tendría ninguna oportunidad.

"Estábamos en una llamada mutua de ayuda de fuego en El Centro. Hubo un incendio en una casa. Pusimos eso alla arriba y lo apago por completo", cuenta el Capitán de bomberos Danny Stauf.

En este domingo, Stauf y varios de sus colegas se reúnen en la calle junto a un terreno industrial baldío ampliar su entrenamiento en la alta tecnología de escalera de camiones de 33 toneladas que el departamento obtuvo a finales del año pasado.

"Yo debería ser capaz de instalar esto en dos a cinco minutos. Normalmente suelo hacerlo en dos o tres,"El bombero Jorge Estrada explica a medida que avanza a través de los pasos para obtener el camión listo para levantar la enorme escalera.

Una manguera de metal se extiende hasta la escalera. En lo alto de la escalera, un bombero tiene un arma potente contra el fuego y la capacidad de alcanzar a las víctimas en situaciones de rescate difíciles.

Antes que la escalera se eleve, enormes estabilizadores zumban hacia fuera de cada una de las cuatro esquinas del camión. Una subida rápida hasta la parte trasera del camión pone a Estrada en la consola de control de la escalera, donde los interruptores le permiten levantar, mover y bajar la escalera. También hay una radio para comunicarse con el bombero en la parte superior. Una pompa en el camión mueve el agua de un tanque dle camión de bomberos o un hidrante.

El enorme camión ruge a como la pompa engrana y cuando la boquilla en la parte superior de la escalera se enciende todo el vehículo se mueve de la presión.

"Existe la corriente para apuntar a un lugar en el fuego. Cuando se abre a una corriente más amplia, eso es pura auto preservación. La niebla de agua está a la defensiva en caso que el incendios se encienda", explica el Capitán de bomberos Marcos Hammerness.

Stauf dice a pesar de que los bomberos de Imperial son competentes con el nuevo camión escalera, su entrenamiento está en curso.

(Clockwise from left)
Imperial Firefighter Jorge Estrada readies the 105-foot ladder for deployment during a training exercise. Once up, the ladder seems to reach for the heavens. Reserve Firefighter Julio Segura shows the dominant position the ladder gives over a fire and how the pump can unload a veritable deluge to smother flames.

(En sentido de las agujas del reloj desde la izquierda) Bombero de Imperial Jorge Estrada prepara la escalera de 105-pies para despliegue durante un ejercicio de entrenamiento. Una vez arriba, la escalera parece llegar hasta los cielos. El bombero de reserva Julio Segura muestra la posición dominante que da la escalera en un incendio y como la bomba puede descargar un diluvio verdadero para sofocar las llamas.

Cameras help police keep city safe

Faced with a growing city and limited resources, the Imperial Police Department must find new ways to continue doing its job in an effective manner, Police Chief Miguel Colon says.

The use of remote cameras in selected high-traffic areas is proving an effective tool.

“We’re a small police department and I was hired to provide the best possible public safety. One of the ways I can do that is by having cameras in places where people tend to congregate,” Colon explains.

The city has had cameras for three years and now has six permanent cameras and one that is mobile to be used as needed. Colon says he is using law enforcement grant funds to pay for the cameras and hopes to continue adding more. Current sites include schools, parks and the road in front of The Movies theater on Highway 86.

“Eventually I want to have cameras at every major intersection, railroad crossings, parks, convenience stores and the airport. If we have an incident I want to be able to collect information without putting our people in danger,” Colon says.

The recordings from the cameras are stored digitally at the police station and can be accessed by a computer, including the iPads officers have in their patrol cars. Manpower levels do not allow for them being monitored “24-7,” but officers can look in when needed or go back and find the recording for a specific time at a specific location.

“The cameras are a good tool. Our mobile camera played a big role in

(Continued on page 18)

Cámaras ayudan a la policía a mantener segura la ciudad

Frente a una ciudad en crecimiento y los recursos limitados, el Departamento de Policía de Imperial debe encontrar nuevas formas de seguir haciendo su trabajo de una manera eficaz, dice el jefe de policía Miguel Colón.

El uso de cámaras remotas en zonas de alto tráfico seleccionadas está demostrando ser una herramienta eficaz.

"Somos un pequeño departamento de policía y fui contratado para proporcionar la mejor posible seguridad pública. Una de las maneras en que puedo hacerlo es tener cámaras en los lugares donde la gente tiende a congregarse," Colón explica.

La ciudad ha tenido cámaras desde hace tres años y ahora cuenta con seis cámaras permanentes y una que es móvil para ser utilizada cuando sea necesario. Colón dice que él está utilizando fondos de la subvención de la ley para pagar por las cámaras y espera continuar añadiendo más. Sitios actuales incluyen escuelas , parques y la carretera en frente del cineThe Movies en la autopista 86.

"Con el tiempo quiero tener cámaras en todas las grandes intersecciones , cruces de ferrocarril , parques, tiendas de conveniencia y el aeropuerto. Si tenemos un incidente quiero poder colectar información sin poner en peligro a nuestra gente", dice Colón.

Las grabaciones de las cámaras se almacenan digitalmente en la estación de policía y se puede acceder por una computadora, incluyendo los iPads que los oficiales tienen en sus patrullas. Niveles de personal no permiten que sean monitoreadas "24-7", pero los oficiales pueden mirar cuando se necesario o volver atrás y encontrar la grabación por un tiempo específico en un lugar específico.

"Las cámaras son una buena herramienta. Nuestra cámara móvil tuvo un papel

(Continua en página 18)

Supervisor Kelley report
County, IID join to lobby in D.C.

Efforts that will make significant improvements to Imperial Valley and its quality of life, such as restoration of the Salton Sea, require long-term, sustained efforts. A vital tactic is making sure state and federal legislators remain aware of the area's needs and what can be done to address them.

"We went to Washington, D.C., and talked about several issues with U.S. Rep. Juan Vargas, senators Barbara Boxer and Dianne Feinstein and others," county District 3 Supervisor Michael Kelley explains about a recent trip. County officials were joined by officials from the Imperial Irrigation District and Kelley says that is a practical result of the IID and the county working together more closely under a memorandum of understanding.

"One of the things we discussed is we want 10,000 acres of land that is the former Salton Sea Test Base transferred from the federal Bureau of Land Management to county ownership. That would allow us to line up more geothermal and solar projects and get a new power transmission line built to export that electricity," Kelley adds.

Development of the area around the Salton Sea would have the added benefit of helping mitigate the toxic dust arising from former seabed ground exposed since the Salton Sea levels have gone down. Plus, money from tax revenue and energy generation could be added to fund the sea restoration effort.

While there are many ideas on sea restoration, to date they have all shared the same impediment: funding. California, Kelley says, is obligated to provide $135 million for sea restoration, "but it's going to cost billions."

And Kelley notes that when so-called "mitigation water," water going into the sea just to keep its level up, stops in 2018 the need will be more urgent.

"I think the only way to restore the sea is to move water in from the Sea of Cortez (in Mexico east of Baja California) into the New River and into the sea," he says.

An added benefit to the growth of geothermal plants is a company called Simbol Materials, which is extracting the minerals from the hot "brine" water geothermal plants pump up from deep underground to power their energy-generating turbines. The minerals can be extracted before the brine is reinjected into the ground.

"There is as much as 100 million metric tons of lithium, which is growing in use to power rechargeable auto batteries, 150 million tons of manganese and five billion tons of potassium. Plants to recover and ship those minerals could create up to 4,000 jobs," Kelley says.

Other key county efforts include:

• Obtaining federal funding to expand the downtown Calexico Port of Entry, which would decrease traffic congestion and improve commerce

• Requesting the federal government provide the county "with payment in lieu of taxes" for property it owns in the county, or sell the land to the county so it can be developed

• Getting the U.S. Navy to base its F-35 Strike Force, a new military plane, at the Naval Air Facility El Centro. That would increase military and civilians jobs at NAF.

Informe del Supervisor Kelley
Condado, IID se unen para ejercer presión en D.C.

Los esfuerzos que harán mejoras significativas en el Valle Imperial y su calidad de vida, tales como la restauración del Mar Salton, requieren a largo plazo, un esfuerzo sostenido. Una táctica importante es asegurarse que los legisladores estatales y federales permanezcan conscientes tanto de las necesidades de la zona y qué se puede hacer para resolverlos.

"Fuimos a Washington, D.C., y hablé de varios temas con Rep. EE.UU. Juan Vargas, los senadores Barbara Boxer y Dianne Feinstein y otros", Supervisor del Condado del Distrito 3 Michael Kelley explica sobre un viaje reciente. Los funcionarios del condado se unieron a funcionarios del Distrito de Riego de Imperial y Kelley dice que es un resultado práctico del IID y el condado trabajar juntos más estrechamente en virtud de un memorando de entendimiento.

"Una de las cosas que discutimos es que queremos 10,000 acres de tierra que es el ex Salton Sea Base Prueba transferido de la Oficina Federal de Administración de Tierras a la propiedad del condado. Eso nos permitiría alinear más proyectos geotérmicos y solares y obtener una nueva línea de transmisión de potencia incorporado para exportar esa electricidad", añade Kelley.

El desarrollo del área alrededor del Mar Salton habría añadido beneficio de ayudar a mitigar el polvo tóxico derivado de antiguo coto de los fondos marinos expuestos desde los niveles del mar Salton han bajado. Además, el dinero de los ingresos fiscales y la generación de energía se podría añadir para financiar el esfuerzo de restauración del mar.

Si bien hay muchas ideas sobre la restauración del mar hasta la fecha todos han compartido el mismo obstáculo: la financiación. California, dice Kelley , está obligado a proveer $135 millones para la restauración del mar, "pero va a costar billones."

Y Kelley señala que cuando la llamada "agua de mitigación," agua que entra en el mar es sólo para mantener su nivel, eso se detiene en el año 2018 la necesidad será más urgente.

"Creo que la única manera de restaurar el mar es mover el agua desde el Mar de Cortés (en México al este de Baja California) hacia el Río Nuevo y hasta el mar", dice.

Un beneficio adicional para el crecimiento de plantas de energía geotérmica es una compañía llamada Simbol Materials, que está extrayendo algunos de los minerales de las calientes "salmuera" plantas geotérmicas agua bombeadas de las profundidades para alimentar sus turbinas generadoras de energía. Los minerales se pueden extraer antes que la salmuera se reinyecta en el suelo.

"Hay tanto como 100 millones de toneladas métricas de litio, que está creciendo en su uso para alimentar las baterías de automóviles recargables, 150 millones de toneladas de manganeso y cinco billones de toneladas de potasio. Las plantas de recuperación y embarcar los minerales podrían crear hasta 4.000 puestos de trabajo", dice Kelley.

Otros esfuerzos clave del condado incluyen:

• La obtención de fondos federales para ampliar el centro de Calexico de la garita de entrada, lo que reduciría la congestión de tráfico y mejorar el comercio

• Solicitar al gobierno federal proporciona el condado "con el pago en lugar de impuestos" para la propiedad que posee en el condado, o vender la tierra al condado para que pueda ser desarrollada

• Obtención de la Naval de EE.UU. a basar su Fuerza de Ataque F-35, un nuevo avión militar, en la Instalación Naval Aérea de El Centro. Eso aumentaría los empleos militares y civiles en la NAF.

Assembly Member Pérez report

Helping to ensure access to health care

This legislative session I have introduced two bills to help ensure Californians that reside in medically underserved and/or rural areas of the state have access to medical care and prescriptions.

AB 1771 helps to support the expansion of telemedicine by ensuring that routine, doctor-patient telephone and electronic consultations are covered by health insurance. Electronic consultations can be a convenient option in rural and remote areas, avoiding long or unnecessary trips to the doctor's office for questions that could be handled by phone or email. When doctors are able to take the time for phone calls and emails from patients to answer their questions, it also can reduce unneeded office visits, which in turn increases the capacity of doctors to see more patients. Unfortunately, some insurance plans do not reimburse doctors for these services, creating a disincentive for doctors to provide them. AB 1771 addresses the situation by requiring insurance companies to reimburse doctors for these types of services.

A second bill, AB 2603, protects access to prescription medications for individuals who are unable to pick up their medications independently. Currently, state law permits a personal representative–such as a family member or caregiver–to pick up and transport prescriptions to assist infirm family members, friends, or those in their care. It is a helpful protection for those who live a long distance from a pharmacy and ask others to run such errands for them. However, a recent court ruling has called this law into question, causing stress and difficulties for families with infirm loved ones and those in remote areas. AB 2603 clarifies the law so that people trying to help a family member or friend will not break the law by picking up or transporting a prescription that is not in their name. The bill is written carefully to ensure that it does not provide protection to individuals in possession of prescription drugs they intend to sell or abuse.

In addition, I have introduced several other bills this year on topics including economic development, public safety, veterans and renewable energy. You can read about them on my website at www.asmdc.org/a56.

V. Manuel Pérez is the state Assembly Member representing Imperial County. He invites you to contact him through his El Centro office at 760-336-8912.

Assembly Member Pérez report

Ayudar a garantizar el acceso a la atención médica

En esta sesión legislativa he presentado dos proyectos de ley para ayudar a garantizar a los californianos que residen en zonas carentes de servicios médicos y/o rurales del estado tengan acceso a la atención médica y medicamentos recetados.

AB 1771 ayuda a apoyar la expansión de la telemedicina al asegurar que, teléfono médico-paciente y las consultas electrónicas de rutina están cubiertos por el seguro médico . Consultas electrónicas pueden ser una opción conveniente en zonas rurales y remotas , evitando viajes largos o innecesarios al consultorio del médico para las preguntas que podrían ser manejados por teléfono o correo electrónico. Cuando los médicos son capaces de tomar el tiempo para las llamadas telefónicas y correos electrónicos de los pacientes para responder a sus preguntas, también puede reducir las visitas al consultorio que no sean necesarios, que a su vez aumenta la capacidad de los médicos para ver a más pacientes. Por desgracia, algunos planes de seguro no reembolsan a los médicos de estos servicios, creando un desincentivo para los médicos que los proporcionan. AB 1771 aborda la situación exigiendo a las empresas de seguros para reembolsar a los médicos por este tipo de servicios.

Un segundo proyecto de ley, AB 2603, protege el acceso a medicamentos de prescripción para las personas que no pueden recoger sus medicamentos en forma independiente. Actualmente, la ley estatal permite que un representante personal-como un miembro de la familia o cuidador-para recoger y transportar recetas para asistir a los miembros enfermos de la familia, amigos, o aquellos bajo su cuidado. Es una protección útil para los que viven a gran distancia de una farmacia y piden a otros ejecutar dichas diligencias por ellos. Sin embargo, un reciente fallo judicial ha llamado a esta ley en cuestión, haciendo que el estrés y dificultades para las familias con enfermos seres queridos y aquellos en áreas remotas. AB 2603 aclara la ley para que la gente tratando de ayudar a un familiar o amigo no viole la ley al recoger o transportar una receta que no está a su nombre. El proyecto de ley está escrito cuidadosamente para asegurar que no ofrece protección a las personas en posesión de medicamentos recetados que pretendan vender o abusar.

Además, he introducido varios otros proyectos de ley este año sobre temas como el desarrollo económico, la seguridad pública, los veteranos y las energías renovables. Usted puede leer sobre ellos en mi sitio web en www.asmdc.org/a56.

V. Manuel Pérez es el miembro de la Asamblea estatal en representación del Condado de Imperial. Él le invita a ponerse en contacto con él a través de su oficina en El Centro al 760-336-8912.

Landscape safely this season

Landscaping in both residential and commercial settings provides an attractive way to dress up any property. However, landscaping can be dangerous if items are planted too close to IID's electrical equipment.

Avoid planting trees under power lines. The small tree you plant today could eventually grow big enough to interfere with the overhead lines, creating a safety hazard for maintenance crews and children who climb them. Limbs also pose a hazard if they break off and become entangled in the power lines and may cause serious problems.

The following are some general planting tips:

• You can't hide power lines and poles, but you can strategically plant vegetation to draw your eyes away from them. Try planting trees that have a spreading crown to diffuse the vertical view.

• Strategically plant trees to block the view of existing power poles. Keep in mind that you must allow for an appropriate clearance. For example, trees that have a spreading crown might be planted 20 feet from the pole and lines and block the view of the electric facilities while not posing a hazard.

• Do not plant trees that grow tall near power lines or poles. Tall trees grow into lines and may present other safety risks.

• Plant lower-growing trees or shrubs near the base of poles, but no closer than 20-30 feet from transmission or distribution lines.

• Do not plant vines that will grow up utility poles. Vines on poles may pose a threat to utility workers and they have the potential of weakening the pole.

Before you start any landscaping project, call the Underground Service Alert, toll free, at 811 two working days before you begin your project. Experts will locate electric, gas, telephone, water and sewer lines on your land. If you notice vegetation growing into IID's power lines or equipment, please call our Customer Service Center at 1-800-303-7756.

For more information, visit www.iid.com/landscape.

Enjardine con seguridad esta temporada

Enjardinar en entornos residenciales y comerciales ofrece una forma atractiva de arreglar cualquier propiedad. Sin embargo, enjardinar puede ser peligroso si los objetos se plantan demasiado cerca del equipo eléctrico del IID.

Evite plantar árboles bajo las líneas eléctricas. El pequeño árbol que planta hoy podría llegar a crecer lo suficiente como para interferir con las líneas aéreas, creando un riesgo de seguridad para los equipos de mantenimiento y los niños que se suben a ellos. Las ramas también representan un peligro si se rompen y se enredan en las líneas de alta tensión y pueden causar problemas graves.

Los siguientes son algunos consejos generales de siembra :

• No se pueden ocultar las líneas eléctricas y postes, pero puede estratégicamente plantar vegetación para desviar sus ojos de ellos. Pruebe la plantación de árboles que tienen una copa extendida para difundir la visión vertical.

• Estratégicamente plante árboles para bloquear la vista de los postes de electricidad existentes. Tenga en cuenta que usted debe dejar un despeje adecuado. Por ejemplo, los árboles que tienen una copa extendida podrían ser plantados 20 pies desde el poste y líneas y bloquear la vista de las instalaciones eléctricas, mientras que no presenten un peligro .

• No plante árboles que crecen alto cerca de líneas eléctricas o postes. Los árboles altos crecen en las líneas y pueden presentar otros riesgos de seguridad.

• Plante árboles de menor crecimiento o arbustos cerca de la base de los postes, pero no más cerca de 20 a 30 pies de distancia de las líneas de transmisión o de distribución.

• No plante viñas que crecerán en los postes de electricidad. Viñas en postes pueden representar una amenaza para los trabajadores de servicios públicos y tienen el potencial de debilitar el poste.

Antes de comenzar cualquier proyecto de paisajismo, llame al Servicio de Alerta Subterránea, sin costo, al 811 dos días hábiles antes de comenzar su proyecto. Los expertos localizarán las líneas eléctricas, gas, teléfono, agua y redes de alcantarillado en su tierra. Si se observa la vegetación que crece en las líneas eléctricas de IID o equipo, por favor llame a nuestro Centro de Servicio al Cliente al 1-800-303-7756.

Para obtener más información, visite www.iid.com/ paisaje.

(Continued from page 10)

Parks and Rec
Summer events to keep active and cool

We are celebrating the City of Imperial's 110th Birthday Hawaiian Style. So bring the ukulele and hula hoop on over for a tropical filled night with Lilo and Stitch featured on the big screen, open swim, tropical rainstorm provided by the Fire Department, free hot dogs prepared by the City Council and, of course, birthday cake.

End of Summer Splash Bash
Fri., Aug.15, 7-10 p.m.
Imperial pool
Join us as we celebrate the last official 2014 summer night at the pool with the showing of GREASE on the inflatable screen, contests, swimming and lots of FUN for all.

Open Swim Hours
Monday- Friday
June 16-Aug. 15
noon-3 p.m.

Family & Friends Swim
Friday Nights at the Pool
Fridays 7-10 p.m.
June 27, July 18 and 25, Aug. 1 and 8
Admission $1.50

Its Friday Night....bring your family out and join your friends for a special night at the pool for some fun and relaxation after a long summer week.

Event and program dates and times subject to change.

For updated or additional information on these activities and to keep up with new ones please visit the city website at cityofimperial.org, the Parks and Recreation Facebook page, stop by Imperial City Hall at 420 S. Imperial Ave., or call 355-3316.

(Continua de página 10)

Parques y Rec
Eventos de verano para mantenerse activo y fresco

Estamos celebrando el 110o cumpleaños de la Ciudad de Imperial al estilo hawaiano. Por lo tanto lleva el ukelele y aro de hula para una noche llena tropical con Lilo y Stitch apareciendo en la pantalla grande, nadar libre, tormenta tropical proporcionada por el Departamento de Bomberos, hot dogs gratis preparados por el Ayuntamiento y, por supuesto, pasel de cumpleaños.

Chapoteo de Fin del verano
Vie, Aug. 15, 7-10 pm
Piscina de Imperial
Únase a nosotros para celebrar la última noche official del 2014 de verano en la piscina con la proyección de VASELINA en la pantalla inflable, concursos, natación y un montón de diversión para todos.

Horario de natación
Lunes - Viernes
16 de junio - agosto 15
Mediodía - 3 p.m.

Familia y Amigos Nadan
Viernes por la noche en la piscina
Viernes 7-10 pm
27 de junio, 18 de julio y 25 , 01 de agosto y el 8
Admisión $1.50

Es Viernes de Noche.... traiga a su familia y únase a sus amigos para una noche especial en la piscina para la diversión y la relajación después de una larga semana de verano.

Eventos, fechas y horas de programas sujetos a cambiar

Para actualizar o información adicional sobre estas actividades y para mantenerse al día con las nuevas, por favor visite el sitio web de la ciudad en cityofimperial.org, Parques y Recreación página Facebook, pare en la Oficina del Ayuntamiento de Imperial en 420 S. Imperial Ave., o llame al 355-3316 .

(Continued from page 4)

State of the City highlights

Recreation and Library

- The Imperial Public Library encouraged knowledge through reading programs, themed parties, contests, movies and other multi-media materials. Over 31,000 items were checked out and $10,000 worth of new books were obtained through a state grant.
- The city is proud of the outstanding summer pool program, including Red Cross swim classes and junior lifeguards. The annual Luau and Splash Bash provide for some cool summer fun.
- Cutting-edge programs include martial arts, music and orchestra classes.
- What could be pushing the envelope more than the Rainforest Art Center? Opened in early summer in the City Hall annex building, it hosts local and valleywide art programs and classes.

Parks

- The Sky Ranch development has additional parks under development. One will include a tot lot, seating and grass turf space.
- Once again with the help of a community volunteer committee, Imperial will be pushing into new territory with the first dog park in Imperial Valley.
- Environmental work is underway for the new regional park on the north side of the city.

Public Safety

- The Imperial Police Department is here to maintain safety in the community. In 2013 they responded to over 12,000 calls for service.
- Fire service is provided through a contract with Imperial County Fire. Last year they responded to 665 calls for service.

(Continua de página 4)

Estado de los aspectos más destacados de la Ciudad

llevan a cabo cada año y son muy populares.

- La Ciudad se asoció en el Día de la Aviación de 2013 y añadió un evento limitado de Días de Mercado y una Parrillada de Alas de Pollo.
- Un concurso de decoración de las luces de Navidad fue traído de vuelta. Para mejorar aún más ese espíritu festivo, los límites de la creatividad se estiraron de nuevo con la Gira de Luz del tranvía de Acebo.

Recreación y Biblioteca

- La Biblioteca Pública Imperial animó conocimientos a través de programas de lectura, fiestas temáticas, concursos, películas y otros materiales multimedia. Más de 31,000 artículos fueron sacados y $10,000 en nuevos libros se obtuvieron a través de una subvención del estado.
- La ciudad se enorgullece del programa piscina de verano excepcional, incluyendo clases de natación y salvavidas junior de la Cruz Roja. El Luau anual y Chapoteo proporcionan un poco de diversión de verano fresco.
- Los programas de vanguardia incluyen artes marciales, música y clases de orquesta.
- ¿Qué podría estar empujando el sobre más que el Centro de Arte de la Selva Tropical? Inaugurado a principios de verano en el edificio Anexo al Ayuntamiento, que alberga los programas y clases de arte locales y de todo el valle.

Parques

- El desarrollo de Sky Ranch tiene parques adicionales en desarrollo. Uno incluirá un área de juegos infantiles, asientos y espacio de césped.
- Una vez más con la ayuda de un comité de voluntarios de la comunidad, Imperial estará empujando hacia un nuevo territorio con el primer parque para perros en el Valle Imperial.
- Trabajo de Medio Ambiente se está llevando a cabo para el nuevo parque regional en el lado norte de la ciudad.

Seguridad Pública

- El Departamento de Policía de Imperial está aquí para mantener la seguridad en la comunidad. En 2013 se respondió a más de 12,000 llamadas de servicio.
- Servicio de Incendios es proporcionado a través de un contrato con los Bomberos del Condado de Imperial. El año pasado respondieron a 665 llamadas de servicio.

Decked out in the theme of "Pushing the Envelope," the stage at The Movies awaits the March 5 State of the City address by Mayor Geoff Dale.

Vestidos con el tema de "Empujar el Sobre", el escenario en el cine The Movies espera el discurso del Estado de la Ciudad el 05 de marzo por el Alcalde Geoff Dale.

(Continued from page 5)

Everyone knows what "Derma's" means

flooring when they move to Yuma or Phoenix.

The Derma's Floor Covering gallery is an impressive array of samples of carpet, laminate, tile, hardwood and vinyl flooring, and window coverings. From the flooring to the carpet pads, Derma and his staff know it well, what will work for what location and the color schemes that look best.

"We are the only Shaw gallery in the area. Shaw is one of the largest and finest manufacturers of flooring products," he says.

Derma is also active in the community, a frequent contributor to a variety of local causes and charities. He even sells a carpet pad that has a portion of its sales go to the St. Jude's Foundation Children's Network.

"The Imperial Valley is great. If you graded it, it would get an 'A.' Everybody tries to help everybody a bit more," he says.

Derma is proud of one other thing – his family – and it's what ultimately has kept him successful over the decades. He and his wife, Sally, have been married for 35 years and have two sons, Ray, who works with him, and Simon. Though his father has passed away, he is pleased his mother will be 98 this year.

"This has been a good life," Derma smiles.

Derma's is open Monday-Friday 8 a.m.-6 p.m. and Saturdays 10 a.m.-2 p.m. The phone number is (760) 355-2483 or 355-2484. The website is dermasfloorcovering.com and e-mail dermasfloorcovering@yahoo.com. But, really, Ray Derma likes it best when customers come out to the gallery or when he visits a home or business.

"I'm a very hands-on guy," he says.

(Continua de página 5)

Todo el mundo sabe lo que significa "de Derma"

Galería Derma's Floor Covering es un impresionante conjunto de muestras de alfombras, laminado, baldosas, madera dura y pisos de vinilo, y cubiertas de la ventana. Desde el suelo a las almohadillas de alfombras, Derma y su equipo lo saben bien, lo que va a trabajar para cual ubicación y las combinaciones de colores que se ven mejor.

"Somos la única galería de Shaw en la zona. Shaw es uno de los más grandes y mejores fabricantes de productos para pisos", dice.

Derma también es activo en la comunidad, contribuye frecuentemente a una variedad de causas locales y organizaciones benéficas. Incluso vende una plataforma de alfombra que tiene una porción de sus ventas destinadas a la red de la Fundación Niños de San Judas.

"El Valle Imperial es grande. Si usted lo califica, sacaría una 'A'. Todo el mundo trata de ayudar a todo el mundo un poco más", dice.

Derma está orgulloso de otra cosa-su familia-y es lo que en última instancia, lo ha mantenido con éxito durante décadas. Él y su esposa, Sally, han estado casados por 35 años y tienen dos hijos, Ray, que trabaja con él, y Simón. Aunque su padre ha fallecido, el se complace que su madre cumplirá 98 este año.

"Esta ha sido una buena vida", Derma sonríe.

Derma está abierto de lunes a viernes de 8 a.m.-6 p.m. y sábados 10 a.m.-2 p.m.. El número de teléfono es (760) 355-2483 ó 355-2484. El sitio web es dermasfloorcovering.com y dirección de correo dermasfloorcovering@yahoo.com. Pero, en realidad, a Ray Derma le gusta más cuando los clientes van a la galería o cuando el visita a una casa o negocio.

"Soy un tipo muy de manos a la obra," él dice.

(Continued from page 13)

Cameras help police keep city safe

allowing us to shut down a drug operation at local house," Colon says.

In another case a camera in the area of T.L. Waggoner Elementary School helped police identify the driver of a car reported to be repeatedly driving recklessly in the area. Based on the video evidence, the driver was issued a citation and driver's license suspension.

"If we see problems from the camera, we will do an operation to put a stop to it," he said.

Cameras also are helpful in gathering evidence in store robberies, child abductions and drug and alien smuggling.

Colon stressed that the cameras are in public areas and are allowed by federal law.

"We can use cameras for monitoring in public as long as no sound is used. Our cameras do not have sound. We also cannot and do not look inside buildings," Colon says. "When we have cameras we are not monitoring individuals; we are monitoring patrol conditions. Are there signs that illegal things are going on? If so, we can do something about them."

(Continua de página 13)

Cámaras ayudan a la policía a mantener segura la ciudad

importante en lo que nos permitio cerrar una operación de drogas en una casa local", dice Colón.

En otro caso, una cámara en la zona de la Escuela Primaria T.L. Escuela Waggoner ayudó a la policía a identificar al conductor de un auto reportado de conducir imprudentemente repetidamente en la zona. Basado en la evidencia del video , al conductor se le emitió una infracción y suspensión de la licencia de conducir .

"Si vemos problemas de la cámara , vamos a hacer una operación para poner fin a esa situación ", dijo .

Las cámaras también son útiles para la obtención de pruebas en robos de tiendas, secuestros de niños y contrabando de drogas y extranjeros .

Colón hizo hincapié en que las cámaras están en zonas públicas y son permitidas por la ley federal.

"Podemos utilizar las cámaras para la vigilancia en público , siempre y cuando no se utilize ningún sonido. Nuestras cámaras no tienen sonido. Asimismo, no podemos y no miramos dentro de los edificios", dice Colón . "Cuando tenemos las cámaras no estamos monitoreando a los individuos; estamos monitoreando las condiciones de patrulla . ¿Hay señales de que cosas ilegales están ocurriendo? Si es así , podemos hacer algo al respecto " .

			Summer school begins		Featuring Finding Nemo	
22	23	24	Planning Commission, 6:30 p.m. 25	Imperial Chamber of Commerce 26 Annual Dinner and silent auction, Imperial Veterans Hall cocktails 5:30 p.m., dinner 6:30	Library story time, 9:30 a.m. 27	28
29	30					

July

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
		1	City Council, 7 p.m. 2	3	City offices, library and pool closed 4 Freedom Fest fireworks show. Imperial Valley College	5
6	Library Summer Reading Program 7	8	Planning Commission, 6:390 p.m. 9	10	Library story time, 9:30 a.m. 11 11th Annual Hawaiian Luau & 110th City Birthday Celebration 7-10 p.m., Imperial Pool	12
13	14	15	City Council, 7 p.m. 16	17	18	19
20	21	22	Planning Commission, 6:30 p.m. 23	24	Librarry story time, 9:30 a.m. 25	26
27	28	29	30	31		

RESIDENT COMMENTS ARE WELCOME !!!

The City of Imperial is interested in receiving input from City residents. Please use the form below to request information or to offer suggestions or comments on any matters pertaining to your city government or services. Please mail the form to:

CITY MANAGER'S OFFICE
City of Imperial, 420 South Imperial Avenue
Imperial, CA 92251, or use the "Drop Box"
located on the front door entrance to the City Hall.

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Submitted by: _____

Address: _____

_____

_____

¡¡¡COMENTARIOS DE LOS RESIDENTES SON BIENVENIDOS !!!

La Ciudad de imperial está interesada en recibir la contribución de sus residentes municipales. Por favor llene el formulario a continuación para solicitar información o ofrecer sus sugerencias o comentarios en cualquier asunto tocante a su gobierno municipal o servicios. Por favor envíe el formulario por correo a:

CITY MANAGER'S OFFICE
City of Imperial, 420 South Imperial Avenue
Imperial, CA 92251, ó use la "Drop Box"
ubicada enfrente de la puerta de entrada de la oficina del Ayuntamiento.

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Sometida por: _____

Domicilio: _____

_____

_____

THE CITY OF IMPERIAL
IMPERIALITE

CITY HALL
420 South Imperial Avenue
Imperial, California 92251
(760) 355-4371
www.imperial.ca.gov
www.cityofimperial.org

OFFICE HOURS
Monday - Friday
8:00 a.m. to 5:00 p.m.

GEOFF DALE, Mayor
MARK GRAN, Mayor Pro-Tem
BETTY SAMPSON, Council Member
DOUG COX, Council Member
RICK BRELAND, Council Member

DEBRA JACKSON, City Clerk
STACY COX, Treasurer

PRST. STD.
U.S. POSTAGE
PAID
EL CENTRO, CA
PERMIT NO. 604